

Muziek waar  
het hart van  
gaat zingen

## THY HAND BELINDA – WHEN I AM LAID IN EARTH – WITH DROOPING WINGS

55

Recitatief, aria, koor en naspel uit de opera *Dido and Aeneas*  
Purcell, Henry (1659 – 1695)

Catherine Bott, sopraan  
Academy of Ancient Music  
Christopher Hogwood

*Thy hand, Belinda, darkness  
shades me,  
On thy bosom let me rest,  
More I would, but Death invades  
me;  
Death is now a welcome guest.*

*When I am laid, am laid in earth,  
May my wrongs create  
No trouble, no trouble in thy breast;  
Remember me, remember me, but  
ah! forget my fate.  
Remember me, but ah! forget my  
fate.*

*With drooping wings ye Cupids  
come,  
To scatter roses on her tomb.  
Soft and gentle as her heart.  
Keep here your watch,  
and never part.*

*Jouw hand, Belinda, duisternis  
bedekt me,  
Laat me rusten in jouw schoot.  
Ik wilde meer, maar de dood over-  
valt me;  
de dood is nu een welkome gast.*

*Als ik gelegd, gelegd ben in de  
aarde, laten dan mijn fouten geen  
pijn veroorzaken, geen pijn in je  
borst; herinner me, herinner me,  
maar ach! vergeet mijn lot.  
Herinner mij, maar ach! vergeet  
mijn lot.*

*Met hangende vleugels komen de  
Cupido's om rozen op haar graf te  
spreiden. Teer en zacht als haar  
hart.  
Houd hier je wacht  
en vertrek nooit.*

De vaak gebruikte titel voor deze aria is *Dido's Lament*. (libretto by Na-  
hum Tate).

In het nummer 55 roerde ik even de compositietechniek van het basso osti-  
nato aan. Maar er is nauwelijks een aria denkbaar waarin deze techniek zo  
prachtig is toegepast als in deze aria. Het is dus geen wonder dat deze aria  
in heel veel boeken over muziek als voorbeeld wordt gebruikt. In het inlei-  
dende recitatief *Thy hand, Belinda* bestaat de begeleiding uitsluitend uit de  
basso continuo. Muzikale woordschildering is heel goed herkenbaar bij de  
woorden *darkness* en *death*.

*Dido's Lament* begint met een dalende melodie, de basso ostinato, die maar  
liefst elf keer wordt herhaald.

Ook in de aria is er weer sprake van prachtige muzikale woordschildering bij  
de woorden *laid* en *remember me*, als er sprake is van een plotseling cres-  
cendo met hoge tonen, een desperate schreeuw omdat ze zich bewust is

van haar lot: de dood. Wat rest: *Remember me*. Want wie herinnerd wordt, leeft nog.

Aan het eind van deze aria, waarin het sterven zich voltrekt zonder woorden, volgt zonder een tel rust meteen een prachtig koor. Wat moet je nog schrijven over de steeds terugkerende stilte als het woord *never* een aantal malen wordt herhaald? Wat kan stilte in muziek prachtig en indrukwekkend zijn:

*and never – never – never – part; and never – never – never – never – part!*